



Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 - LIZENZEN Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – LICENZE

Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

Zweck der Datenverarbeitung

Finalità del trattamento dei dati

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.

Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten

Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati

Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative.

Es kann vorkommen, dass diese Verwal-

Può accadere che nell'adempimento di spe-



tung bei der Erfüllung spezifischer institutio- cifiche finalità istituzionali questa Ammini-
neller Aufgaben in den Besitz von Daten ge- strazione venga in possesso di dati che il
langt, die in der EU-Verordnung Nr. Regolamento 679/2016 definisce come
679/2016 als "besonders" definiert, d.h. die- "particolari", e cioè quelli da cui possono
jenigen, aus denen die Herkunft (vgl. Art. 9 eventualmente desumersi l'origine (cfr. art.
Abs. 1 erster Satzteil) abgeleitet werden 9 co. 1 primo periodo), le convinzioni religio-
kann, oder religiöse Überzeugungen, politi- se, le opinioni politiche, l'adesione a partiti,
sche Meinungen, die Mitgliedschaft in politi- sindacati,
schen Parteien, Gewerkschaften, Vereini- associazioni ad organizzazioni a carattere
gungen religiöser, philosophischer, politi- religioso, filosofico, politico o sindacale, la
scher oder gewerkschaftlicher Natur, das vita sessuale, nonché lo stato di salute e/o
Sexualleben sowie der Gesundheitsstand relativi a condanne penali e reati.
und/oder strafrechtliche Verurteilungen und
Straftaten.

Für die Zwecke der vorliegenden Informati- Ai fini della presente informativa vanno te-
on sind zu berücksichtigen: nutti presenti:

- die personenbezogenen Daten betreffend - i dati personali relativi alla salute e la con-
die Gesundheit und die damit zusammen- nesa normativa di seguito riportata:
hängende, in der Folge angeführte Bestim-
mung:
• Landesgesetz 17.02.2000, Nr. 7 –
Neue Handelsordnung

- Legge provinciale 17.02.2000, n. 7 -
Nuovo ordinamento del commercio

- die personenbezogenen Daten über straf- - i dati personali relativi a condanne penali e
rechtliche Verurteilungen und Straftaten, reati e le connesse normative di seguito ri-
und die damit zusammenhängenden, in der portate:
Folge angeführten Bestimmungen:

- Königliches Dekret 18.06.1931, Nr. 773 – Genehmigung des Einheitstextes der Gesetze der öffentlichen Sicherheit
- GvD 26.03.2010, Nr. 59 – Umsetzung der Richtlinie 2006/123/EG über die Dienstleistungen im Binnenmarkt – art. 71
- Landesgesetz 11.05.1995, Nr. 12 - Regelung der privaten Vermietung von Gästezimmern und möblierten Ferienwohnungen
- Landesgesetz 19.09.2008, Nr. 7 - Regelung "Urlaub auf dem
- R.D. 18.06.1931, n. 773 - Approvazione del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza
- D.Lgs. 26.03.2010, n. 59 - Attuazione della direttiva 2006/123/CE relativa ai servizi nel mercato interno – Art. 71
- Legge provinciale 11.05.1995, n. 12 - Disciplina dell'affitto di camere ed appartamenti ammobiliati per le ferie
- Legge provinciale 19.09.2008, n. 7 - Disciplina dell'agriturismo



Bauernhof"	
Verarbeitungsmethoden	Modalità del trattamento
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.
Die Mitteilung der Daten	Il conferimento dei dati
ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten	Non fornire i dati comporta
hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.
Die Daten können mitgeteilt werden	I dati possono essere comunicati
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicate nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.
Die Daten können	I dati potranno essere conosciuti
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di siste-



und vom Systemverwalter dieser ma di questa amministrazione.
Verwaltung zur Kenntnis genommen
werden.

Die Daten werden

I dati potranno essere diffusi

ausschließlich in dem von den Bestimmun-
gen erlaubten Rahmen **verbreitet**.

nei soli termini consentiti dalle normative.

**Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen
und der Speicherung der personenbezo-
genen Daten**

**Durata temporale dei trattamenti e della
conservazione dei dati personali**

Die Verarbeitungen laut vorliegender Infor-
mation werden zeitlich nur so lange andau-
ern wie unbedingt notwendig, um der Erfül-
lung der Verpflichtungen nachzukommen,
die dem Verantwortlichen durch nationale
und/oder staatenübergreifende Gesetze,
sowie durch die Gesetze der Länder, in die
die Daten gegebenenfalls übermittelt wer-
den, auferlegt worden sind.

I trattamenti di cui alla presente informativa
avranno la durata strettamente necessaria
agli adempimenti imposti al titolare dalle
leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché
dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno
eventualmente trasferiti.

Rechte der betroffenen Personen

Diritti degli interessati

Es wird abschließend darauf hingewiesen,
dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung
den betroffenen Personen besondere Rech-
te verleihen. Insbesondere können die Be-
troffenen vom Verantwortlichen in Bezug
auf die eigenen personenbezogenen Daten
einfordern: das Beschwerderecht bei einer
Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst.
d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht
auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Lö-
schung - Recht auf Vergessenwerden (Art.
17); das Recht auf Einschränkung der Ver-
arbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im
Zusammenhang mit der Berichtigung oder
Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die
Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Wider-
spruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss
automatisierter Entscheidungsprozesse ein-
schließlich Profiling (Art. 22).

Informiamo, infine, che gli artt. da 15
a 22 del Regolamento UE conferi-
scono agli interessati l'esercizio di spe-
cifici diritti. In particolare, gli interessati
potranno ottenere dal Titolare, in ordine
ai propri dati personali: il diritto di propor-
re reclamo ad una Autorità di controllo
(art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art.
15); la rettifica (art. 16); la cancellazione -
oblio - (art. 17); la limitazione al tratta-
mento (art. 18); la notifica in caso di retti-
fica, cancellazione o limitazione (art. 19); la
portabilità (art. 20); diritto di opposizione
(art. 21) e la non sottoposizione a proces-
si decisionali automatizzati e profilazione
(art. 22).

**Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter,
Datenschutzbeauftragter**

**Titolare, Responsabile del Trattamento
e Responsabile della Protezione dei
dati personali**



Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in 39030 Sexten (BZ), Dolomitenstraße 9;
 Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Via Dolomiti n. 9 – 39030 Sesto (BZ);

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist die Gemeindesekretärin, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen, erreichbar unter der E-mail Adresse: info@sexten.eu ;
 Responsabile del Trattamento dei dati personali è la Segretaria Comunale, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare, raggiungibile attraverso l'indirizzo e-mail: info@sesto.eu ;

Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der PEC E-Mail Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it
 Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa amministrazione, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica certificata PEC: paolorecla.dpo@legalmail.it